

69

SDĚLENÍ
federálního ministerstva zahraničních věcí

Federální ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 17. října 1989 byla v Bagdádu podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Irácké republiky o vzájemném uznávání dokladů o vzdělání, jakož i dokladů o vědeckých hodnostech a titulech udělovaných v Československé socialistické republice a v Irácké republice. Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 6 dnem 2. ledna 1990.

České znění Dohody se vylašuje současně.

DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Irácké republiky o vzájemném uznávání dokladů o vzdělání, jakož i dokladů o vědeckých hodnostech a titulech udělovaných v Československé socialistické republice a v Irácké republice

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Irácké republiky, v souladu s Kulturní dohodou podepsanou mezi oběma zeměmi 7. dubna 1959, vedeny přáním dále rozvíjet vzájemnou spolupráci v oblasti školství a vědy a přispívat tak k dalšímu prohlubování vzdělání lidu obou států,

dohodly se takto:

Č l á n e k 1

Vysvědčení o maturitní zkoušce, vydávané v Československé socialistické republice po ukončení studia na středních školách poskytujících úplné střední vzdělání, a doklady o vzdělání (Secondary School Certificates), udělované po ukončení studia na školách poskytujících úplné střední vzdělání v Irácké republice, a vyžadované k přijetí na školy poskytující vysokoškolské vzdělání v obou státech, jsou uznávány za rovnocenné.

Č l á n e k 2

A. Doklady o ukončení studia a dosažení vysokoškolského vzdělání vydané v Československé socialistické republice a tituly přiznané absolventům československých vysokých škol se uznávají v Irácké republice.

B. Akademické tituly „Bachelor of Science“ (B. Sc.) nebo „Bachelor of Arts“ (B. A.) vydávané univerzitami v Irácké republice jsou uznávány v Československé socialistické republice.

C. Akademický titul „Bachelor of Science“ (B. Sc.) nebo titul „Bachelor of Arts“ (B. A.) jsou předpokladem pro přijetí k postgraduálnímu studiu zaměřenému k získání akademických titulů „Master of Science“, „Master of Arts“ (Al-Magistir) v Irácké republice.

D. Akademické tituly „Master of Science“ nebo titul „Master of Arts“ (Al-Magistir), vydané vysokými školami v Irácké republice, jsou uznávány v Československé socialistické republice.

E. Doklady o ukončení studia na vysoké škole, vydávané v Československé socialistické republice, jsou uznávány v Irácké republice jako předpoklad pro přijetí k postgraduálnímu studiu, zaměřenému k získání vědecké hodnosti „Kandidát věd“ (CSc.), udělované v Československé socialistické republice.

F. Akademické tituly „Master of Science“ (M. Sc.) a „Master of Arts“ (M. A.) (Al-Magistir), vydávané vysokými školami v Irácké republice, jsou předpokladem pro přijetí k postgraduálnímu studiu zaměřenému k dosažení akademického titulu „Doktor filosofie“ (Ph. D.) (Al-Dukturah), vydávaného vysokými školami v Irácké republice.

Č l á n e k 3

Doklady o udělení vědecké hodnosti „Kandidát věd“ (CSc.), vydávané v Československé socialistické republice a doklady o udělení vědecké hodnosti „Doktor filosofie“ (Ph. D.), vydávané v Irácké republice, jsou vzájemně uznávány a jejich držitelé mají stejná práva a povinnosti.

Č l á n e k 4

Doklady o udělení vědecké hodnosti „Doktor věd“ (DrSc.), vydávané v Československé socialistické republice, jsou v Irácké republice uznávány jako doklady o dosažení vědecké hodnosti nejvyššího stupně v Československé socialistické republice.

Č l á n e k 5

Smluvní strany budou rozvíjet spolupráci podle této dohody na základě svých platných vnitrostátních předpisů. Příslušné orgány smluvních stran si budou vyměňovat vzory dokladů uvedených v této Dohodě a údaje týkající se příslušných soustav studijních oborů, budou se navzájem informovat o případných změnách, které by mohly být uskutečněny v jejich systémech vzdělání.

Č l á n e k 6

Tato dohoda podléhá schválení podle vnitrostátních právních předpisů smluvních stran a vstoupí v platnost dnem výměny diplomatických nót o tomto schválení.

Tato dohoda je uzavřena na dobu neurčitou. Každá

ze smluvních stran ji může vypovědět s jednoroční výpovědní lhůtou.

Dáno v Bagdádu dne 17. října 1989 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, arabském a anglickém, přičemž všechna tři znění mají stejnou platnost. V případě rozdílné interpretace bude rozhodující anglická verze.

Za vládu
Československé socialistické republiky:
Jaromír Nehera v. r.

Za vládu
Irácké republiky:
Sabri Radíf Daúd v. r.

70

SDĚLENÍ

federálního ministerstva zahraničních věcí

Federální ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 18. ledna 1990 byla ve Vídni podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a Rakouskou spolkovou vládou o zrušení vízové povinnosti. Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 7 dnem 1. února 1990. Tímto dnem pozbyly platnosti Dohoda sjednaná výměnou nót mezi ministerstvem zahraničních věcí Československé socialistické republiky a spolkovým ministerstvem zahraničních věcí Rakouské republiky o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických pasů ze dne 14. prosince 1967 a Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a Rakouskou spolkovou vládou o zrušení vízové povinnosti pro držitele služebních pasů ze dne 5. prosince 1975, vyhlášená č. 112/1976 Sb.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a Rakouskou spolkovou vládou
o zrušení vízové povinnosti

Vláda Československé socialistické republiky

a

Rakouská spolková vláda,

vedeny přáním prohloubit přátelské vztahy mezi oběma státy, dále usnadnit cestovní ruch mezi oběma státy a tím podporovat osobní styky svých státních občanů, se dohodly takto:

Č l á n e k 1

1. Státní občané smluvních států, kteří jsou držiteli platného cestovního pasu, mohou cestovat k pobytu, který neslouží výdělečnému účelu, na území druhého smluvního státu a tam pobývat až do 30 dnů bez víz.

2. Pro provádění výdělečné činnosti nebo pro pobyt překračující 30 dnů na území druhého smluvního státu je potřebné vízum.

Č l á n e k 2

1. Státní občané smluvních států, kteří jsou držiteli platného diplomatického pasu, mohou cestovat na území druhého smluvního státu a tam pobývat až do šesti měsíců bez víz.

2. Státní občané smluvních států, kteří jsou držiteli platného služebního pasu, mohou cestovat na území druhého smluvního státu a tam pobývat až do tří měsíců bez víz.

3. Držitelé československých nebo rakouských diplomatických nebo služebních pasů, kteří jsou členy diplomatické mise nebo konzulárního úřadu jednoho smluvního státu na území druhého smluvního státu nebo zástupci smluvního státu v mezinárodních organizacích majících sídlo na území druhého smluvního státu nebo úředníci takovéto organizace, mohou pobývat na území druhého smluvního státu po dobu svého přidělení bez víz.